

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

17 AUGUSTUS 1950.

WETSONTWERP

betreffende de bekrachtiging en de afkondiging
der wetten.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER FIMMERS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het doel van het huidig wetsontwerp is, bij wijziging van artikel 3 der wet van 17 Maart 1934, de formule van bekrachtiging en afkondiging der wetten in overeenstemming te brengen met de toestand geschapen door de wet van 10 Augustus 1950 en het decreet der Verenigde Kamers van 11 Augustus 1950.

Geen enkele opwerping werd er in de schoot van Uwe Commissie tegen dit ontwerp gemaakt. Sommige tekstveranderingen werden echter voorgesteld :

Eerste artikel.

De toekomstige tijd « zullen geschieden » wordt vervangen door de tegenwoordige tijd « geschieden », zulks ten einde aan Zijne Koninklijke Hoogheid Monseigneur de Koninklijke Prins toe te laten ook deze eerste wet te bekrachtigen en te laten afkondigen in Zijn naam.

Art. 2.

Het woordje « bekrachtigd » wordt vervangen door « bekendgemaakt », ten einde dit artikel ook in overeen-

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie: de heer Joris, voorzitter; de heren Charlotteaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Carton de Wiart, du Bus de Warnaffe, Fimmers, Lambotte, Oblin, Roppe, Wigny. — Mevr. Blume-Grégoire, de heren Bohy, Collard, Craeybeckx, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hossey, Housiaux, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Zie :

154: Wetsontwerp.

17 AOÛT 1950.

PROJET DE LOI

concernant la sanction et la promulgation
des lois.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. FIMMERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le but poursuivi par le présent projet de loi en modifiant l'article 3 de la loi du 17 mars 1934, est de faire concorder la formule de sanction et de promulgation des lois avec la situation, créée par la loi du 10 août 1950 ainsi que par le décret des Chambres réunies du 11 août 1950.

Aucune objection n'a été formulée contre ce projet de loi au sein de votre Commission. Cependant certaines modifications de forme ont été proposées :

Article premier.

Le futur « se feront » est remplacé par le présent « se font », dans le but de permettre à Son Altesse Royale, Monseigneur le Prince Royal, de sanctionner cette loi et de la promulguer en Son nom.

Art. 2.

Le mot « sanction » est remplacé par « publication » dans le but de faire concorder cet article avec les dispo-

⁽¹⁾ Composition de la Commission: M. Joris, président; MM. Charlotteaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Carton de Wiart, du Bus de Warnaffe, Fimmers, Lambotte, Oblin, Roppe, Wigny. — M^{me} Blume-Grégoire, MM. Bohy, Collard, Craeybeckx, Deruelles, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Hossey, Housiaux, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Voir :

154: Projet de loi.

H.

stemming te brengen met de voorschriften van artikel 129 der Grondwet, terwijl, in de Nederlandse tekst, het woordje « is » vervangen wordt door « zal zijn », ten einde de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen met de Franse tekst waarin met het woordje « sera » leest.

De nieuwe tekst van artikel 2 luidt dus als volgt :

« Deze wet zal verplichtend zijn de dag waarop zij bekendgemaakt wordt. »

Dit ontwerp, also gewijzigd, werd bij eenparigheid aangenomen.

De Verslaggever,

A. FIMMERS.

De wd. Voorzitter,

Ch. DU BUS DE WARNAFFE.

sitions de l'article 129 de la Constitution, tandis que, dans le texte néerlandais, le mot « is » est remplacé par « zal zijn » afin de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français, où figure le mot « sera ».

Le texte nouveau de l'article 2 est donc libellé comme suit :

« La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication. »

Le présent projet, ainsi modifié, a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. FIMMERS.

Le Président f.f.,

Ch. DU BUS DE WARNAFFE.

TEKST DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

Eerste artikel.

Met wijziging van artikel 3 der wet van 18 April 1898, gewijzigd bij artikel één der wet van 17 Maart 1934 en bij artikel één der wet van 20 October 1944, geschieden de bekrachtiging en de afkondiging der wetten, tijdens de periode gedurende welke de uitoefening der grondwettelijke machten van de Koning aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Boudewijn wordt opgedragen, op de volgende wijze :

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,

DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

« De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(WET)

» Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde. »

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,

EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

« Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(LOI)

» Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*. »

Art. 2.

Deze wet zal verplichtend zijn de dag waarop zij bekendgemaakt wordt.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Par modification à l'article 3 de la loi du 18 avril 1898, modifié par l'article premier de la loi du 17 mars 1934, et par l'article premier de la loi du 20 octobre 1944, la sanction et la promulgation des lois se font de la manière suivante pendant la période durant laquelle l'exercice des pouvoirs constitutionnels du Roi est conféré à Son Altesse Royale le Prince Baudouin :

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,

EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

« Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(LOI)

» Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*. »

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,

DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

« De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(WET)

» Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde. »

Art. 2.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication.